



# ИНОЗЕМНИ МОБИ

74235

3 ISSN 1817-8510  
(87) липень  
серпень  
вересень  
2016



УДК 378.147  
ББК 81.2-9

IM ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH  
ESPAÑOL

ISSN 1817-8510

ЗАСНОВНИК

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ

ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР

докт. пед. наук проф. С. Ю. Ніколаєва

ЗАСТУПНИК ГОЛОВНОГО РЕДАКТОРА

канд. пед. наук доц. Н. В. Майєр

СЕКРЕТАР

Ю. А. Пономарьова

РЕДАКТОРИ РОЗДІЛІВ

канд. пед. наук доц. М. Л. Писанко

докт. пед. наук проф. В. В. Черниш

ст. викладач О. М. Шерстюк

ЧЛЕНИ РЕДАКОЛЕГІЇ

- Артемчук Г. І. – акад. АПН України, проф.  
Київський національний лінгвістичний університет, Україна
- Васько Р. В. – докт. філол. наук, проф.  
Київський національний лінгвістичний університет, Україна
- Матвієнко О. В. – докт. пед. наук, проф.  
Київський національний лінгвістичний університет, Україна
- Бігич О. Б. – докт. пед. наук, проф.  
Київський національний лінгвістичний університет, Україна
- Бориско Н. Ф. – докт. пед. наук, проф.  
Київський національний лінгвістичний університет, Україна
- Задорожна І. П. – докт. пед. наук, проф.  
Тернопільський національний педагогічний університет імені  
Володимира Гнатюка, Україна
- Зєня Л. Я. – докт. пед. наук, проф.  
Київський національний лінгвістичний університет, Україна
- Китайгородська Г. О. – докт. пед. наук, проф.  
Московський державний університет імені М.В. Ломоносова,  
Російська Федерація
- Клоуберт Т. – доктор філософії (педагогіка)  
Аугсбурзький університет, Німеччина
- Кресні К. – доктор філософії (педагогіка)  
Йоркський університет, Канада
- Лабінська Б. І. – докт. пед. наук, проф.  
Чернівецький національний університет імені Юрія  
Федьковича, Україна
- Максименко А. П. – докт. пед. наук, проф.  
Київський національний лінгвістичний університет, Україна
- Морська Л. І. – докт. пед. наук, проф.  
Тернопільський національний педагогічний університет імені  
Володимира Гнатюка, Україна
- Паршикова О. О. – докт. пед. наук, проф.  
Київський національний лінгвістичний університет, Україна
- Плахотник В. М. – докт. пед. наук, проф.  
Національна академія педагогічних наук України, Україна
- Тарнопольський О. Б. – докт. пед. наук, проф.  
Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля,  
Україна
- Черноватий Л. М. – докт. пед. наук, проф.  
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна,  
Україна

# ІНОЗЕМНІ МОВИ

## INOZEMNI MOVY

Науково-методичний журнал

### № 3 (87) 2016

Виходить 4 рази на рік

Заснований у березні 1995 року

Журнал перереєстрований МОН України як наукове фахове видання 21.12.2015

Наказ № 1328

Затверджено вченою радою Київського національного лінгвістичного університету  
(протокол № 1 від 29.08.2016 р.)

## Зміст

### НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ЗАГАЛЬНООСВІТНІХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ

- Подосиннікова Г. І., Рубан О. В. Навчання переглядового читання з використанням методу проєктів на матеріалі англійської преси у 10 класі школи з поглибленим вивченням іноземних мов ..... 3
- Осадча Н. В. Структура курсу за вибором “Країнознавство” та формування лінгвосоціокультурної компетентності в англійському читанні в учнів профільної школи ..... 11

### НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ

- Zinukova N. Acquiring translation and interpreting competences: integrated approach ..... 18
- Володько А. М. Модель навчання усного послідовного науково-технічного перекладу майбутніх перекладачів ..... 25
- Пономарьова Ю. А. Національно-культурні особливості японської міжособистісної комунікації у процесі навчання студентів японського діалогічного мовлення ..... 30
- Безвін Ю. Г. Система вправ для формування соціокультурної компетентності у майбутніх викладачів англійської мови засобами інформаційно-дослідницького проєкту ..... 36

### КОНСУЛЬТАЦІЇ, РЕЦЕНЗІЇ, ОГЛЯДИ

- Бігич О. Б., Солом'янюк Т. В. Аналітичний огляд освітніх сайтів для навчання угорської мови ..... 42
- Дубок М. Ю. Комп'ютерна програма «Аналіз і синтез continuous форм англійського дієслова»: із досвіду розробки й використання ..... 47
- Черняк Ю. М. Сценарій позакласного заходу з французької мови для учнів 7 класу на тему “Sous le ciel de la France” ..... 53
- Систалюк Р. П. План-конспект уроку доброти французькою мовою в 6 класі ..... 59

#### АДРЕСА РЕДАКЦІЇ:

03150, м. Київ, вул. Велика Васильківська, 73  
Київський національний лінгвістичний університет  
Кафедра методики викладання іноземних мов  
й інформаційно-комунікаційних технологій  
тел.: (044) 529-83-26  
E-mail: inozemnimovy@gmail.com  
http://inozemnimovy.knlu.kiev.ua/

Відповідальність  
за вірогідність  
фактів, цитат,  
власних імен  
та інших  
відомостей несуть  
автори публікацій.  
Редакція не  
завжди поділяє  
точку зору авторів  
публікацій.

Київ

2016

Видавничий центр КНЛУ

Комп'ютерна верстка  
Тетяна Ільницька

Свідоцтво про реєстрацію  
КВ № 2259 від 05.05.2008  
Формат 60×84/8.  
Умовн. друк. арк. 7,08.  
Тираж 200 пр.

Виготовлювач:

ПАТ “ВІПОЛ”  
03151, м. Київ,  
вул. Волинська, 60  
Свідоцтво про  
внесення до  
Державного  
реєстру  
серія ДК №4404  
від 31.08.2012 р.

Перодичний  
індекс  
журналу  
-ІНОЗЕМНІ  
МОВИ-  
74235

БІБЛІОТЕКА

ISSN 1817-8510

**FOUNDER:**  
KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY

**EDITOR-IN-CHIEF**  
Nikolaeva Sofia Yu.  
Doctor of Pedagogy, Professor

**CO-EDITOR**  
Mayer Natalia V.  
Candidate of Pedagogy, Associate Professor

**EXECUTIVE SECRETARY**  
Ponomaryova Julia A. – Lecturer

**SECTION EDITORS:**  
Chernysh Valentina V. – Doctor of Pedagogy, Professor  
Pysanko Maria L. – Candidate of Pedagogy, Associate Professor  
Sherstiuk Olena M. – Senior Lecturer

**EDITORIAL BOARD**  
Artemchuk Galik I. – academician of the APS of Ukraine, Professor  
*Kyiv National Linguistic University, Ukraine*  
Vas'ko Roman V. – Doctor of Philology, Professor  
*Kyiv National Linguistic University, Ukraine*  
Matvienko Olga V. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*Kyiv National Linguistic University, Ukraine*  
Bigych Oksana B. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*Kyiv National Linguistic University, Ukraine*  
Borisko Natalya F. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*Kyiv National Linguistic University, Ukraine*  
Zadorozhna Iryna P. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*Terнопil Volodymyr Hnatyuk National Pedagogical University, Ukraine*  
Zyeny Lyubov Ya. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*Kyiv National Linguistic University, Ukraine*  
Kitaigorodskaya Galina A. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*Lomonosov Moscow State University, Russian Federation*  
Kloubert Tetiana – Ph.D  
*University of Augsburg, Germany*  
Kresni Karen – Ph.D  
*York University, Canada*  
Labinska Bogdana I. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine*  
Maksimenko Anatoly P. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*Kyiv National Linguistic University, Ukraine*  
Mors'ka Liliya I. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*Terнопil Volodymyr Hnatyuk National Pedagogical University, Ukraine*  
Parshikova Olena O. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*Kyiv National Linguistic University, Ukraine*  
Plakhotnik Vasil M. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*National Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine, Ukraine*  
Tarnopolsky Oleg B. Doctor of Pedagogy, Professor  
*Alfred Nobel University Dnipropetrovsk, Ukraine*  
Chernovaty Leonid M. – Doctor of Pedagogy, Professor  
*V.N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine*

# INOZEMNI MOVY

## FOREIGN LANGUAGES

The Journal is re-registered by the Ministry of Education and Science of Ukraine as a scientific professional Edition (21.12.2015 order № 1328).

Recommended for publication by the decision of the Kyiv National Linguistic University Scientific Board of 29.08.2016

## Contents

### TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN SECONDARY SCHOOLS

Podosynnikova H., Ruban O. Teaching skimming reading by means of the project work on the basis of the English press in the 10th form of school with advanced study of foreign languages ..... 3  
Osadcha N. The structure of the course of culture study for forming socio-cultural competence to high school students while teaching reading ..... 11

### TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Zinukova N. Acquiring translation and interpreting competences: integrated approach ..... 25  
Volodko A. The model of teaching future interpreters consecutive scientific and technical interpreting ..... 30  
Ponomaryova Yu. Japanese cultural identity of interpersonal communication in teaching students Japanese dialogue ..... 18  
Bezvin Y. The system of exercises for forming future university English teachers' socio-cultural competence by means of information research project ..... 36

### CONSULTATIONS • REVIEWS

Bigych O. B., Solomianiuk T. V. The analytical overview of the educational sites for teaching Hungarian language ..... 42  
Dubok M. Y. The computer program "Analysis and synthesis of Continuous forms of the English verb": development and use ... 47  
Cherniak Yu. The script of the extracurricular activity in French for the 7<sup>th</sup> form pupils "Sous le ciel de la France" ..... 53  
Sistaliuk R. The French Language lesson of kindness ..... 59

**Editorial board address**  
Kyiv National Linguistic University  
Velyka Vasyl'kivs'ka Str., 73, Room 126  
03680, MSP Kyiv-5 Ukraine  
E-mail: methods126knl@gmail.com  
Tel.: +380 (44) 529-83-26  
<http://inozemnimovy.knlu.kiev.ua/>

Authenticity of facts,  
quotations, proper names and  
other data is authors'  
responsibility. The Editorial  
Board does not always share  
authors' viewpoint.

**Kyiv**  
**2016**

State Registration  
KV № 7259  
of 05.05.2003.  
Format 60x84/8.  
Conven. printed pages.  
7,08.  
Edition 200 copies

KNLU  
Publishing  
Center

**MAGAZINE**  
**SUBSCRIPTION**  
**INDEX -**  
**74235**